

2017年3月至8月的活動

Activities from March to August 2017

21

3月 MAR

監警會和投訴警察課聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open meeting

在是次會議上，警方匯報有關佔領事件和旺角騷亂的最新投訴統計數據及調查進度。雙方亦就提升審核投訴的效率交換意見。

During the meeting, the Police provided the latest update on complaint statistics and progress with investigating complaints arising from the Occupy Movement and the Mong Kok Riot. Both parties then exchanged views on enhancing the efficiency of vetting complaint cases.



26

4月 APR

第二十一期《監警會通訊》傳媒發布會

Media briefing for IPCC Newsletter issue no. 21

監警會推出第二十一期《監警會通訊》。郭琳廣主席在梅達明副秘書長(行動)陪同下，舉行新聞發布會，向傳媒介紹封面故事中有關休班警員的投訴個案。其他通訊內容包括，九位新委員分享加入監警會的感想，及委員會近期與持份者聯繫的活動等。

The twenty-first issue of the *IPCC Newsletter* was released. Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), accompanied by Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General, Operations), hosted a media briefing to present the cover story on complaint cases relating to off-duty police officers. Other contents of the Newsletter included the sharing from nine new Members on their appointments, and the Council's recent stakeholder engagement activities.



5月9日至
6月16日

9 May –
16 June

到訪地區學校聯絡委員會

Visits to district schools liaison committees



為了加強與持份者的聯繫，蘇麗珍女士、鄭錦鐘博士、楊華勇先生連同俞官興秘書長，在五月初至六月中分別到訪九龍城、黃大仙、西貢及將軍澳、觀塘、灣仔和深水埗的地區學校聯絡委員會/地區校長委員會，介紹監警會的工作和現行的兩層架構投訴警察制度。

In order to strengthen engagement with stakeholders, Ms Ann So Lai-chun, Dr Eric Cheng Kam-chung, Mr Johnny Yu Wah-yung and Mr Richard Yu (Secretary-General) introduced the work of the IPCC and the two-tier police complaints system during visits to district schools liaison committees/district principal associations in Kowloon City, Wong Tai Sin, Sai Kung and Tseung Kwan O, Kwun Tong, Wan Chai and Sham Shui Po, from early-May to mid-June.



17

5月 MAY

到訪元朗警區

Visit to Yuen Long District

謝偉銓副主席及七名委員一同探訪元朗警區。警方向委員講解區內非華裔人士和街頭色情行業的犯罪情況，雙方亦就近期的投訴趨勢交換意見。

Mr Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman) and seven Members visited Yuen Long District. Police representatives explained the situations regarding crimes involving non-ethnic Chinese, and street prostitution in the district. Both parties also exchanged views on recent trends in complaints.



19

5月 MAY

頒獎典禮暨優質服務獎 Award Ceremony for Service Excellence and Service Quality



出席警隊優質服務獎勵計劃頒獎禮

Attended Service Quality Award Scheme Awards Presentation Ceremony

許宗盛先生應警隊服務質素監察部邀請，出席2016/17年度卓越服務頒獎典禮暨警隊優質服務獎勵計劃。

Mr Herman Hui Chung-shing was invited by the Service Quality Wing of the Force to attend the 2016/17 Awards Presentation Ceremony for Service Excellence and Service Quality Award Scheme.

28-31

5月 MAY

出席加拿大公民監察 執法協會會議

Attended CACOLE conference

監警會秘書處派出一名高級審核主任和一名審核主任，於加拿大紐芬蘭與拉布拉多省的首府聖約翰斯，出席加拿大公民監察執法協會(Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement)舉辦的周年會議。本年度的主題為「公民監察——由內到外」。與會者就警務和投訴處理的議題交流意見。



A senior vetting officer and a vetting officer of the IPCC Secretariat attended the annual conference organised by the Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement (CACOLE) at St. John's, Newfoundland and Labrador, Canada. This year's theme was "Civilian Oversight – Perspectives from the Inside Out". The conference provided a platform for attendees to share views on policing and complaint handling issues.

9

6月 JUN

參與警隊服務質素監察部運動會

Attended the Police Service Quality Wing Sports Day



何世傑教授、陳錦榮先生、鄺永銓先生、歐楚筠女士、彭韻僖女士與秘書處職員一同參與警隊服務質素監察部舉行的運動會。

Ir Prof Vincent Ho, Mr Clement Chan Kam-wing, Mr Wilson Kwong Wing-tsun, Ms Ann Au Chor-kwan, Ms Melissa Kaye Pang and staff from the IPCC Secretariat took part in the Sports Day, organised by the Police Service Quality Wing.

13

6月 JUN

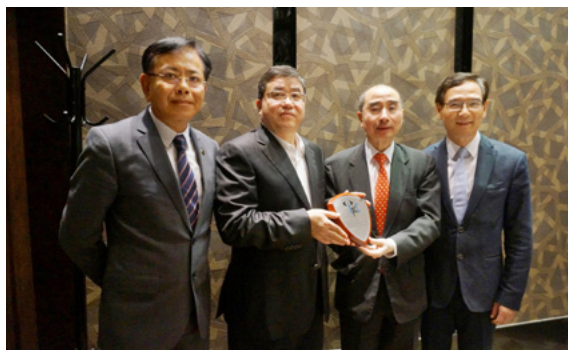
與廣東省公安廳紀律檢查組代表團會面

Meeting with delegation from Guangdong Provincial Public Security Department

郭琳廣主席、謝偉銓副主席及俞官興秘書長等，與廣東省公安廳紀律檢查組組長蘇全貴先生率領的代表團會面，並向各團員介紹香港的兩層架構投訴警察制度以及監警會的架構和職能。



Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman) and Mr Richard Yu (Secretary-General) met with a delegation led by Mr Su Quanguai, head of the Supervision Committee of Guangdong Provincial Public Security Department. The two-tier police complaints system in Hong Kong, as well as the organisation and functions of the IPCC, were introduced at the meeting.



20

6月 JUN

監警會和投訴警察課聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open meeting



在是次聯席會議上，警方報告最新的投訴統計數據，並簡介為非華裔求助人士而設的「裔意通」計劃。監警會亦藉此機會向投訴警察課跟進警方使用隨身攝錄機的事宜。

During the joint meeting, the Police provided the latest update on complaint statistics and presented “Project TRANSLINK”, an initiative to facilitate non-ethnic Chinese in seeking police assistance. The IPCC also took the opportunity to follow up with CAPO on the use of police body-worn cameras.

23

6月 JUN

應邀出席大公國際傳媒學院研討會

Seminar at Ta Kung International Media College

俞官興秘書長應大公國際傳媒學院邀請出席一個研討會，向雲南省政府信訪局的代表團闡述監警會的工作和職能，並透過分享真實投訴個案，彰顯香港警察投訴制度的好處，及監警會獨立、公正的審核程序。

Mr Richard Yu (Secretary-General) was invited by Ta Kung International Media College to attend a seminar with a delegation from Yunnan Province Bureau for Letters and Calls. Mr Yu covered the work and functions of the IPCC. He also highlighted the merits of the Hong Kong police complaints system, as well as the independence and impartiality of IPCC's review procedures, through sharing real complaint cases.



最新動態

Recent activities

27
6月 JUN

監警會校園推廣試驗計劃 IPCC school pilot programme



監警會到訪油蔴地街坊會學校，透過分享經監警會審核的真實投訴個案，向學生簡介本港的兩層架構投訴警察制度。在過去一個學年，監警會合共到訪十一間中、小學，來年會方將拓展相關工作，讓更多青少年認識監警會的價值觀及工作。

During a visit to Yaumati Kaifong Association School, the IPCC introduced to students the two-tier police complaints system in Hong Kong, by sharing real complaint cases endorsed by the IPCC. In the past academic year, the Council visited a total of 11 primary and secondary schools. Looking ahead, the school programme will be expanded to enable the wider youth community to understand the values and work of the IPCC.

28
6月 JUN

與香港社區組織協會會面 Meeting with Society for Community Organization



劉文文女士、歐楚筠女士、李曉華女士和俞官興秘書長與香港社區組織協會會面，聆聽他們對預防羈留人士自殺問題的意見。

Miss Lisa Lau Man-man, Ms Ann Au Chor-kwan, Miss Sylvia Lee Hiu-wah and Mr Richard Yu (Secretary-General) met with the representatives from the Society for Community Organization, to listen to their views on the prevention of suicides in police custody.



28
6月 JUN

出席警方七一遊行簡報會 Attended the Police briefing for 1 July procession

郭琳廣主席及八名委員出席警方安排的七一遊行簡報會，了解警方在七一當日處理大型公眾活動的最新資訊。



At the briefing for the 1 July procession, attended by Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and eight Members, the Police provided the latest information on handling the public order event to be held on 1 July.

1
7月 JUL

現場觀察七一遊行 On-site observation of 1 July procession



九名委員與17名秘書處職員一同在現場觀察七一遊行。當日，委員先到警方指揮中心聽取簡報，隨後前往維多利亞公園的遊行起點，再沿遊行路線在銅鑼灣及灣仔觀察情況。

Nine Members and 17 staff from the Secretariat conducted an on-site observation of the 1 July 2017 procession. The observation began with a briefing at the police command centre. Members then proceeded to the starting point of the procession in Victoria Park, and continued to observe in Causeway Bay and Wan Chai, along the procession route.

最新動態

Recent activities

31
7月 JUL

監警會公眾意見調查結果發布會

Media briefing on the IPCC public opinion survey results



俞官與秘書長與香港大學民意研究計劃總監鍾庭耀博士在發布會上公布最新的監警會公眾意見調查結果。調查於今年三月初以隨機抽樣電話訪問形式進行，訪問了1,010名成年人。結果顯示公眾對監警會的信心、觀感及滿意度比去年均有所提升。

Mr Richard Yu (Secretary-General) and Dr Robert Chung (Director of the University of Hong Kong Public Opinion Programme) announced the latest results of the IPCC public opinion survey during a media briefing. The survey was conducted through telephone interviews on a random sampling basis in early March 2017, and 1,010 adults were interviewed. This year's survey results show improvements in public confidence in, perception of and satisfaction with the IPCC.

22
8月 AUG

探訪港島總區衝鋒隊

Visit to the Emergency Units Hong Kong Island (EU HKI)



郭琳廣主席與10名委員一同探訪港島總區衝鋒隊。衝鋒隊代表向委員講解衝鋒隊的工作和投訴情況，並向他們介紹衝鋒隊的裝備，例如隊員配備的槍械和隨身攝錄機。委員亦藉此機會與前線警務人員交流，了解他們日常執行任務的情況。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 10 Members visited the EU HKI. Representatives of the EU gave a presentation to Members on the work of the EU and complaints situation, and showed Members the gear used by the EU such as the arms and body worn cameras. Council Members also took this opportunity to talk with frontline officers to understand the situation they face in daily operation.

主席接受電台訪問

Radio interview with the Chairman



郭琳廣主席接受新城電台訪問，與委員及節目主持之一彭韻僖女士，一同講解監警會審核投訴個案的程序。郭主席亦與聽眾分享他自2014年上任後所面對的不同挑戰。

During an interview with Metro Radio, Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) together with Ms Melissa Kaye Pang, IPCC Member and co-host of the programme, elaborated on the procedures adopted by the IPCC in vetting complaint cases against the Police. Mr Kwok also shared with the audience various challenges he faced since he took up the role of Chairman in 2014.

秘書長與觀察員傳媒訪問

Media interviews with Secretary-General and Observers

俞官與秘書長與監警會觀察員譚兆炳先生和廖錦興先生一同接受本地報章訪問，闡述觀察員計劃的功能和運作，兩位觀察員亦分享了他們出席投訴警察課進行的會面及觀察證據收集的親身經驗。



Mr Richard Yu (Secretary-General), together with IPCC Observers Mr George Tam Siu-ping and Mr Liu Kam-hing, were interviewed by local newspapers. Apart from explaining the functions and operations of the Observers Scheme, two Observers also shared their firsthand experience of attending interviews and observing collection of evidence by CAPO.